

KITEKINTŐ

*Válogatás a mai jugoszláviai román költészetből**

KÉPSOR EGY TV-SOROZATHOZ

I O A N B A B A

Lezárom a hétköznap szemét
Még egy nap agónia

Utolsó emlékem
X óra tájban
Az éjjeli híradó éles sikolya

A csend szívében
Egy csöppnyi álomban
Az idő beszélő
Komédiáisait kérdeztem

Újra a kincseket marcangolják vagy
Vagy újabb mulatságos sorozatot forgatunk

VADÁSZJELENETEK

I O A N F L O R A

Néha még szót váltunk egy-egy utcasarkon,
mint madárijesztők,
és a terítetlen asztalon

* A szövegeket ajánlotta Slavco Almăjan

kő- és gipszbányákban kelt szél söpör végig hirtelen,
 semmi-oszlopként támasztva alá a várost.
 Borzadva hallgatjuk tudónk süvöltését,
 mely a föld mélyében
 a kőolajér üvöltéséhez hasonló,
 sietve otthonunkba térünk,
 könyvet lapozunk, kanasztázunk,
 vagy órákon át bámulunk egy-egy falon függő,
 semmitmondó csendéleket,
 kenyér és hús, szőlő és fácánok.

Reggel felidézünk egy-egy valótlanul fehér,
 fiatal asszonytestet,
 tündöklőn tiszta vadászjelenetet,
 amikor térdig érő hóban
 mácsonyabokrok közt lapultunk,
 távoli topázpalotákat, sosemvolt szerelmeket,
 égis érő tűzkőfalakat.

PONTUS EUXINUS-I ÖRÖM

P E T R U C Â R D U

A nyelv kivágásának módszere
 a 4. (keleti) kilométernél kezdődik
 itt a vers jó akár a jó napot

a lányok nyakában táblácskán
Ovidius-költemények
 (éppen hét kiadatlan versre letek)
 a 4. kilométernél megnőtt a retorikai együttható
 a költő anyanyelvén
 névtelen leveleket ír önmagának

NAGY Margit fordításai